

CAPÍTULO 1

Jeremias Lamenta-se sobre Jerusalém

2532 1096 3326 3588-163 3588 *
1:1 και ἐγένετο μετὰ το αἰχμαλωτισθῆναι τον Ἰσραὴλ
 E aconteceu, depois de ter sido levado cativo Israel

2532 * 2049 2523-* 2799
 και Ἰερουσαλὴμ ἐρημωθῆναι ἐκάθισεν Ἰερεμίας κλαίων
 e Jerusalém ter sido desolada, sentou-se Jeremias chorando,

2532 2354 3588 2355-3778 1909 * 2532 2036
 και ἐθῆρῆνσε τον θῆρῆνον τούτον ἐπὶ Ἰερουσαλὴμ και εἶπεν
 e lamentou o lamento este sobre Jerusalém, e disse,

AAEF 4459 2523 3441 3588 4172 3588 4130
 πως ἐκάθισε μὴν ἢ πόλις ἢ πεπληθυμμένη
 Como se assenta sozinha a cidade, a enchida

2992 1096 5613 5503 4130 1722 1484
 λαὼν ἐγενήθη ὡς χηρὰ πεπληθυμμένη ἐν ἐθνεσιν
 por povos; tornou-se como viúva; enchida em meio das nações,

756 1722 5561 1096 1519 5411
 ἀρχουσα ἐν χωραῖς ἐγενήθη εἰς φόρον **1:2** ΒΗΘ
 governante em território, tornou-se para tributo.

2799 2799 1722 3571 2532 3588 1144-1473 1909
 κλαύουσα ἐκλαυεν ἐν νυκτὶ και τα δάκρυα αὐτῆς ἐπὶ
 Chorando, chorou à noite, e as lágrimas dela, sobre

3588 4600-1473 2532 3756 5224 3588 3870-1473
 των σιαγόνων αὐτῆς και οὐχ ὑπῆρχεν ο ἄλλος
 as faces dela, e não houve alguém confortando-a

575 3956 3588 25-1473 3956 3588 5368
 ἀπὸ πάντων των ἀγαπῶντων αὐτήν πάντες οὖν φιλοῦντες
 dentre todos os que a amavam. Todos os que gostavam

1473 114 1722-1473 1096 1473 1519 2190
 αὐτήν ἠθέτησαν ἐν αὐτῇ ἐγένοντο αὐτῇ εἰς ἐχθρούς
 dela [2]descartaram [a], tornaram-se para ela por inimigos.

1:3 ΓΙΜΑΑ μετωκίσθη Ἰουδαία ἀπὸ ταπεινώσεως αὐτῆς και
 Foi deslocada Judéia por causa da humilhação sua, e

575 4128 1397-1473 2523 1722 1484 3756
 ἀπὸ πλήθους δουλείας αὐτῆς ἐκάθισεν ἐν ἐθνεσιν οὐχ
 por causa da multidão da servidão dela. Sentou-se entre nações, não

2147 372 3956 3588 2614 1473 2638
 εὑρεν ἀνάπασιν πάντες οὖν καταδιώκοντες αὐτήν κατέλαβον
 achou descanso. Todos os perseguindo a ela [2]alcançaram

1473 303.1 3588 2346 3598
 αὐτήν ἀναμέσον των θλιβόντων **1:4** ΔΑΛΕΘ
 [a] no meio dos que a afligem. Os caminhos

* 3996 3844 3588 3361-1510.1 2064 1722 1859
 Σιών πενθοῦσι παρὰ το μη εἶναι ἐρχομένους ἐν ἐορτῇ
 de Sião choram por o não haver quem venha à festa.

3956 3588 4439-1473 853 3588 2409-1473
 πάσαι αἱ πύλαι αὐτῆς ἠφανισμέναι οὖν ἱερεῖς αὐτῆς
 Todas as portas dela foram entulhadas. Os sacerdotes dela

389 3588 3933-1473 71 2532
 ἀναστενάζουσιν αἱ παρθένου αὐτῆς† ἀγόμεναι και
 estão gemendo, as virgens delas estão sendo levadas, e

1473 4087 1722 1438 1096 3588
 αὐτῇ πικραίνουμένη ἐν αὐτῇ **1:5** Η ἐγένοντο
 ela está sendo amargurada em si. Tornaram-se, os

2346-1473 1519 2776 2532 3588 2190-1473 2112.1 3754
 θλιβόντες αὐτήν εἰς κεφαλὴν και οὖν ἐχθροὶ αὐτῆς εὐθυνοῦσιν ὅτι
 [2]afligindo [a], por cabeça, e os inimigos dela estão eretos; pois

2962 5013 1473 1909 3588 4128 3588 763-1473
 κύριος ἐταπεινώσεν αὐτήν ἐπὶ το πλήθος των ἀσεβείων αὐτῆς
 o SENHOR [2]humilhou [a] sobre a multidão das irreverências dela.

3588 3516-1473 4198 1722 161 2596-4383
 τα νήπια αὐτῆς ἐπορεύθησαν ἐν αἰχμαλωσία κατὰ πρόσωπον
 As crianças dela foram para cativo sob a face

2346 2532 1831 1537 2364 3956 3588
 θλιβόντος **1:6** ΟΥΑΥ και ἐξήλθε ἐκ θυγατρὸς Σιών πάσα ἡ
 do que aflige. E se foi da filha de Sião toda a

2143-1473 1096 3588 758-1473 5613 2919.1
 εὐπρέπεια αὐτῆς ἐγένοντο οὖν ἄρχοντες αὐτῆς ὡς κριοὶ
 beleza dela. Tornaram-se os governadores dela como carneiros

3756 2147 3542 2532 4198 1722-3756 2479
 οὐχ εὐρίσκοντες νομὴν και ἐπορεύοντο ἐν οὐκ ἰσχυρῷ
 não encontrando pastagem, e andando sem nenhuma força

2596-4383 1377 3403-*
 κατὰ πρόσωπον δώκοντος **1:7** ΖΑΙΝ ἐμνήσθη Ἰερουσαλὴμ
 perante a face do perseguidor. Lembrou-se Jerusalém

2250 5014-1473 2532 684.2-1473 3956 3588
 ἡμερῶν ταπεινώσεως αὐτῆς και ἀποσμών αὐτῆς πάντα τα
 dos dias da humilhação sua, e das rejeições suas. Todas as

1937.1-1473 3745 1510.7.3 1537 2250 744
 ἐπιθυμήματα αὐτῆς ὅσα ἦν ἐξ ἡμερῶν ἀρχαίων
 [3]desejáveis [suas] coisas, tantas quantas haviam desde dias antigos,

1:4 †CP *acrescenta* αἰχμαλωτοὶ – cativas.

1722 3588 4098 3588 2992-1473 1519 5495 2346
 ἐν τω πεσεῖν τον λαὸν αὐτῆς εἰς χείρας θλιβόντος
 durante a queda do povo dela foram para as mãos do que aflige,

2532 3756-1510.7.3 3588 997 1473 1492 3588 2190-1473
 και οὐκ ἦν ο βοηθὸν αὐτῇ ἰδόντες οὖν ἐχθροὶ αὐτῆς
 e não houve aquele que [2]ajudasse [a]. Vendo, os inimigos dela

1070 1909 2532 3350-1473 266 264
 ἐγέλασαν ἐπὶ τη μετοικεσία αὐτῆς **1:8** ΗΘ ἀμαρτίαν ἡμαρτεν
 giram acerca do transtorno seu. Pecado pecou

* 1223 3778 1519 4535
 Ἰερουσαλὴμ διὰ τούτο εἰς ἀλὼν
 Jerusalém; por causa disso para ser jogada de um lado para outro

1096 3956 3588 1392-1473 5013 1473
 ἐγένετο πάντες οὖν δοξάζοντες αὐτήν ἐταπεινώσαν αὐτήν
 se tornou. Todos aqueles [2]glorificando [a] [2]humilharam [a],

1492-1063 3588 808-1473 2532 1065 1473
 εἶδον γὰρ την ἀσχημοσύνην αὐτῆς και γε αὐτῇ
 [2]contemplaram [pois] a [2]indécencia dela. E, de fato, ela

4727 2532 654 1519-3588-3694 167-1473
 στενάουσα και ἀπεστράφη εἰς τα ὀπίσω **1:9** ΤΗΘ ἀκαθαρσία αὐτῆς
 se lamuria e volta as costas. A impureza dela,

4314 4228-1473 3756 3403 2078-1473 2532 2601
 προς ποδῶν[α] αὐτῆς οὐκ ἐμνήσθη ἔσχατα αὐτῆς και κατεβίβασεν
 diante dos pés dela, não se lembrou do fim seu, e rebaixou-se

5246 3756-1510.2.3 3588 3870 1473 1492 2962
 ὑπέργακα οὐκ ἔστιν ο παρακαλὼν αὐτήν ἰδε κύριε
 desmedidamente. Não há quem [2]conforte [a]. Vê, O SENHOR

3588 5014-1473 3754 3170 3588 2190
 την ταπεινώσιν μου ὅτι ἐμεγαλύνθη ο ἐχθρὸς **1:10** ΙΩΘ
 a humilhação minha, pois foi engrandecido o inimigo!

5495-1473 1600 3588 2346 1909 3956 3588
 χεῖρα αὐτοῦ ἐξέπτασε ο θλίβων ἐπὶ πάντα τα
 [2]mão [Sua] estende, aquele que aflige, sobre tudo o que há

1937.1 1473 1492-1063 1484 1525 1519
 ἐπιθυμήματα αὐτῆς εἶδε γὰρ ἔθνη εἰσελθόντα εἰς
 de desejável dela. Viu, pois, nações entrando para dentro

3588 37.1-1473 3739 1781 3361 1525 1473 1519
 το ἀγίασμα αὐτῆς α εὐετείλω μη εἰσελθεῖν αὐτά εἰς
 do santuário dela -- as que determinei não entrassem elas para

1577-1473 3956 3588 2992-1473 2687.1
 ἐκκλησίαν σου **1:11** ΧΑΦ πας ο λαὸς αὐτῆς καταστενάζοντες
 a assembleia tua. Todo o povo dela geme

2212 740 1325 3588 1937.1-1473 1473 1722
 ζητούντες ἄρτον ἔδωκαν τα ἐπιθυμήματα αὐτῆς ἐν
 buscando pão. Deram o que havia de desejável nela por

1035 3588-1994 5590 1492 2962 2532 1914 3754
 βρώσει το ἐπιστρέψαι ψυχὴν ἰδε κύριε και ἐπιβλέψον ὅτι
 comida para fazer voltar a alma. Vê, O SENHOR, e atenta! Pois

1096 821 3588 4314 1473 3956
 ἐγενήθη ἠτιμωμένη **1:12** ΑΑΜΕΑ οὖν πρὸς μᾶς πάντες
 tornou-se desprezada. [2]os [2]diante [2]de [2]vós [1]Todos

3899 3598 1994 2532 1492 1487 1510.2.3
 παραπορευόμενοι ὁδὸν ἐπιστρέψατε και ἴδετε εἰ ἔστιν
 [3]que [2]se [2]aproximam] no caminho, voltai-vos e vede se existe

217.5 5613 217.5-1473 3739 1096 5350 1722
 ἄλγος μου ἄλγος μου ο ἐγενήθη φθεγγόμενος ἐν
 dor como a dor minha que aconteceu a mim. O que Se expressa em

1473 5013 1473 2962 1722 2250 3709 2372
 ἐμοὶ ἐταπεινώσέ με κύριος ἐν ἡμέρα ὀργῆς θυμοῦ αὐτοῦ
 mim [2]humilhou [me] -- o SENHOR em dia de furor de Sua ira.

1:13 ΜΗΜ ἐξ ὕψους αὐτοῦ ἀπέστειλε πυρ ἐν τοῖς ὀστέοις μου
 Desde [2]altura [Sua] enviou fogo dentro dos ossos meus,

2532 2609-1473 1276.1 1350 3588 4228-1473
 και κατήγαγεν αὐτὸ διεπέτασε δίκτυον τοῖς ποσὶ μου
 e o fez descer. Abriu espalhada uma rede aos pés meus.

654-1473 1519 3588 3694 1325 1473 853
 ἀστρεψέ με εἰς τα ὀπίσω ἔδωκέ με ἠφανισμένην
 Voltou-me para a retaguarda. Designou a mim para desaparecer;

3650 3588 2250 3600 1127 1909 3588
 ὅλην την ἡμέραν ὀδυνωμένην **1:14** ΝΟΥΝ ἐρηγορήθη ἐπὶ τα
 todo o dia sendo afligida. Vigiou sobre as

764.1-1473 1722 5495-1473 4844.3 305 1909
 ἀσεβημάτων μου ἐν χερσὶ μου συνεπλάκησαν ἀνέβησαν ἐπὶ
 irreverências minhas; em mãos minhas foram juntadas; subiram até

3588 5137-1473 770 3588 2479-1473 3754 1325-2962
 τον τράχηλόν μου ἠσθένησεν ἡ ἰσχυρὸς μου ὅτι ἔδωκε κύριος
 o pescoço meu. Foi enfraquecida a força minha, pois deu o SENHOR

1722 5495-1473 3601 3756 1410 2476
 ἐν χερσὶ μου ὀδύνας οὖν δυνήσομαι στήναι **1:15** ΣΑΜΕΧ
 em mãos minhas aflições; não poderei resistir.

1808 3956 3588 2478-1473 3588 2962 1537 3319 1473
 ἐξῆρε πάντας τοὺς ἰσχυροὺς μου ο κύριος ἐκ μέτου μου
 Tirou fora todos os fortes meus, o SENHOR, do meio de mim.

2564 1909 1473 2540 3588 4937 1588-1473
 ἐκάλεσεν ἐπ ἐμὲ καιρόν του συντρέψαι ἐκλεκτοὺς μου
 Convocou sobre mim tempo de arebentar [2]escollidos [meus].

1:9 †Ald. *πυλῶν* – portais.

3025 ληρόν 3961 επάτησε 2962 κύριος 3933 παρθένω 2364 θυγατρί 1722
o lagar de vinho pisoteou o SENHOR com a virgem filha de Judá.
 1909 3778 1473 2799 3588 3788-1473 2609 5204
1:16 ΑΙΝ επί τούτους εγώ κλαίω ο οφθαλμός μου κατήγαγεν υδωρ
Sobre isso eu choro; o olho meu derramou água,
 3754 3118.2 575 1473 3588 3870 1473 3588 1994
ότι εμακρύνθη απ' εμού ο παρακαλών με ο επιστρέφων
pois distanciado foi de mim o que [2]conforta [1]me], o que faz voltar
 5590-1473 1096 3588 5207 1473 853 3754
ψυχήν μου εγένοντο οι υιοί μου ηφανισμένοι ότι
[2]alma [1]minha]. Tornaram-se, os filhos meus, eliminados, pois
 2901 3588 2190 1276.1.* 5495-1473
εκραταώθη ο εχθρός 1:17 ΦΗ διεπέτασε Σιών χειρας αυτής
foi empoderado o inimigo. Escancarou Sião [2]mãos [1]suas];
 3756-1510.2.3 3588 3870-1473 1781-2962 3588 *
ουκ έστιν ο παρακαλών αυτήν ενετέλατο κύριος τω Ιακώβ
nao há o que a conforte. Deu encargo o SENHOR sobre Jacó;
 2945 1473 3588 2346 1473 1096.* 1519
κύκλω αυτού οι θλιβότες αυτόν εγενήθη Ιερουσαλήμ εις
em torno dele os que [2]affligem [1]o]. Jerusalém estava como
 599.8 303.1 1473 1342
αποκαθημένην αναμέσον αυτών 1:18 ΣΑΔΗ δίκαιός
mulher sentada à parte, impura, em meio a eles. Justo
 1510.2.3 2962 3754 3588 4750-1473 3893
εστι κύριος ότι το στόμα αυτού παρεπίκρανα
é o SENHOR; pois a boca Dele grandemente amargurei.
 191 1211 3956 3588 2992 2532 1492 3588 217.5-1473
ακούσατε δη πάντες οι λαοί και ιδετε το άλγος μου
Ouví de fato todos os povos, e vêde a minha dor!
 3933-1473 2532 3495-1473 4198 1722 161
παρθένοι μου και νεανίσκοι μου επορεύθησαν εν αιμαλωσία
Minhas virgens e meus jovens foram para cativoiro.
1:19 ΚΩΦ εκάλεσα τους εραστάς μου αυτοί δε παρελογίσαντό με
Chamei os amantes meus, eles, porém, desviaram-me.
 3588 2409-1473 2532 3588 4245-1473 1722-3588 4172 1587
οι ιερείς μου και οι πρεσβύτεροί μου εν τη πόλει εξέλιπον
Os sacerdotes meus e os anciãos meus na cidade falharam,
 3754 2212 1035 1473 2443 1994
ότι εξήτησαν βρώσω αυτοίς ίνα ειςτρέψωσιν
pois foram atrás de comida para si mesmos, para que lhes voltassem
 5590-1473 1492 2962 3754 2346 3588
ψυχας αυτών 1:20 ΡΗΣ ιδε κύριε ότι θλιβομαι η
as vidas suas. Vêde O SENHOR, pois me affijo! As
 2836-1473 5015 2532 3588 2588-1473 4762
κοιλία μου εταράχθη και η καρδιά μου εστράφη
entranhas minhas foram perturbadas, e o coração meu foi revirado
 1722 1473 3893 1855
εν εμού παραπικραίνουσα παρεπίκρανα έξωθεν
dentro de mim; em grande amargar a amargurada. Exteriormente
 815.1-1473 3162 5618 2288 1722 3624 191
ητέκνωσέ με μάχαιρα ώσπερ θάνατος εν οίκω 1:21 ΣΙΝ ακούσατε
desfilhou-me a espada, como morte na casa. Ouví,
 1211 3754 4727-1473 3756-1510.2.3 3588 3870 1473 3956 3588
δη ότι στενάω εγώ ουκ έστιν ο παρακαλών με πάντες οι
pois! Pois me lamurio. Não há quem [2]conforte [1]me]. Todos os
 2190-1473 191 3588 2556 1473 2532 5463 3754 1473
εχθροί μου ήκουσαν τα κακά μου και εχάρησαν ότι σν
inimigos meus ouviram os males meus, e alegram-se porque Tu
 4160 1863 2250 2564 2540 1096
εποίησας επίτηγας ημέραν εκάλεσας καιρόν ηγένοντο
o fizeste. Fizeste sobrevir um dia; ordenaste a ocasião, tornaram-se
 3664 1473 1525 3956 3588 2549-1473 2596
όμοιοί μοι 1:22 ΘΑΥ εισέλθοι πάσα η κακία αυτών κατά
tal como eu. Que entre toda a maldade deles perante
 4383-1473 2532 2018.2-1473 3739-5158 4160
πρόσωπόν σου και επιφύλλισον αυτοίς ον τρόπον εποίησαν
[2]face [1]Tua]. e respíga-os, pelo modo como executaram
 2018.3 4012 3956 3588 265-1473 3754 4183 3588
επιφύλλιδα περί πάντων των αμαρτημάτων μου ότι πολλοί οι
respígar acerca de todos os pecados meus. Pois muitos são os
 4726-1473 2532 3588 2588-1473 3076
στεναγμοί μου και η καρδιά μου λυπείται
meus lamentos, e o coração meu sofre.

CAPÍTULO 2

O SENHOR Destrói Israel e Judá

2:1 ΑΛΕΦ 4459 1105.1 3709-1473 2962
Πως εγρόφωσεν οργή αυτού κύριος
Oh! Como entrevou Sua ira [1]o SENHOR]
 3588 2364 2674.6 1537 3772 1519 1093
την θυγατέρα Σιών κατέρριψεν εξ ουρανού εις γην
para com a filha de Sião. Arremessou desde o céu para a terra

1:21 †Ver Ald. & CP para variantes.

1391.1 2532 3756-3403 5286 4228-1473 1722
δόξασμα Ισραήλ και ουκ εμνήσθη υποποδίου ποδών αυτού εν
a glória de Israel, e não lembrou do escabelo dos pés Dele no
 2250 3709 2372-1473 2670 2962
ημέρα οργής θυμού αυτού 2:2 ΒΗΘ κατεπόντισε κύριος
dia de fúria da ira Sua! Fez soçobrar o SENHOR,
 3756 5339 3956 3588 5611 2507 1722
ου φειδάμενος πάντα τα ωραία Ιακώβ καθειλεν εν
sem roupar, todas as belezas de Jacó. Demoliu em
 2372-1473 3588 3794 3588 2364 2853
θυμόν αυτού τα οχυρώματα της θυγατρός Ιούδα εκόλλησεν
[2]ira [1]Sua] as fortalezas da filha de Judá. Grudou
 1519-3588 1093 953 935-1473 2532 758-1473
εις την γην εβεβήλωσεν βασιλέα αυτής και αρχοντα αυτής
ao chão, profanou [2]rei [1]seu] e [2]governador [1]seu].
 4787.2 1722 3709 2372-1473 3956 2768
2:3 ΠΙΜΕΛ συνέκλασεν εν οργή θυμόν αυτού παν κέρας
Despedaçou na fúria da ira Sua todo o chifre
 654 1519-3588-3694 1188-1473 575 4383
Ισραήλ απέστρεψεν εις τα οπισω δεξιάν αυτού από προσώπου
de Israel. Voltou atrás a dextra Sua† desde a face
 2190 2532 381 1722 5613 4442 5395
εχθρού και ανήψεν εν Ιακώβ ως πυρ φλόγα
do inimigo, e acendeu em Jacó como [2]de [3]fogo [1]labareda],
 2532 2719 3956 3588 2945 1780.2
και κατέφαγε πάντα τα κύκλω 2:4 ΔΑΛΕΘ ενέτεινε
e devorou tudo o que havia em torno. Ajustou
 5115-1473 5613 2190 4732 1188-1473 5613
τόξον αυτού ως εχθρός εσπέρεωσε δεξιάν αυτού ως
[2]arco [1]Seu] como inimigo. Enrijeceu [2]dextra [1]Sua] como
 5227 2532 615 3956 3588 1937.1 3588
υπεναντίος και απέκτεινε πάντα τα επιθυμήματα των
um oponente, e matou tudo o que era desejável aos
 3788-1473 1722 4633 2364 1632 5613 4442 3588
οφθαλμών μου εν σκηνή θυγατρός Σιών εξέχει ως πυρ τον
olhos meus na tenda da filha de Sião. Derramou como fogo a
 2372-1473 1096 2962 5613 2190 2670
θυμόν αυτού 2:5 Η εγενήθη κύριος ως εχθρός κατεπόντισεν
ira Sua. Tornou-Se O SENHOR como inimigo. Fez soçobrar
 2670 3956 3588 919.1-1473 1311 3588
Ισραήλ κατεπόντισε πάσας τας βάρεις αυτού διέφθειρε τα
Israel, soçobram todos os palácios seus. Destruuiu as
 3794-1473 2532 4129 3588 2364 5013
οχυρώματα αυτού και επλήθυνη τη θυγατρί Ιούδα ταπεινωμένη
fortalezas suas, e multiplicou à filha de Judá o que humilha
 2532 5013 2532 1276.1 5613
και ταταπειωμένη 2:6 ΟΥΑΥ και διεπέτασεν
e o que é humilhado. E escancarou e espalhou como
 288 3588 4638-1473 1311 1859-1473
άμπελον το σκηνωμα αυτού διέφθειρε εορτήν αυτού
uma videira o tabernáculo Seu. Foi corrompida [2]solenidade [1]Sua].
 1950-2962 3739 4160 1722 1859 2532
επελάθετο κύριος α εποίησεν εν Σιών εορτής και
Esqueceu O SENHOR o que estabeleceu em Sião -- a celebração e
 4521 2532 3947 1690.1 3709-1473 935 2532
σαββάτου και παρώξυνεν εμβριμήματι οργής αυτού βασιλέα και
o Sábado; e provoou pelo excitar de Sua ira rei e
 2409 683-2962 2379-1473
ιερα 2:7 ΖΑΙΝ απώσατο κύριος θυσιαστήριον αυτού
sacerdote. Arremessou longe o SENHOR [2]altar [1]Seu],
 660 37.1-1473 4937 1722 5495 2190
απετίναξεν αγιασμα αυτού συνέτριψεν εν χειρί εχθρού
varreu [2]santuário [1]Seu], rompeu nas mãos do inimigo
 5038 919.1-1473 5456 1325 1722 3624 2962
τειχος βαρέων αυτής φωνή έδοκασ εν οίκω κυρίου
o muro dos palácios dela; clamor fizeram soar na casa do SENHOR,
 5613 1722 2250 1859 3049-2962
ως εν ημέρα εορτής 2:8 ΗΘ ελογίσατο κύριος
como em dia de solenidade. Resolveu o SENHOR
 3588-1311 5038 2364 1614 3358 3756
του διαφθειράι τειχος θυγατρός Σιών εξέτεινε μέτρον ουκ
arruinar a muralha da filha de Sião. Estendeu medida, não
 654 5495-1473 575 2662.1 2532 3996 3588
απέστρεψε χείρα αυτού από καταπατήματος και επένθησε το
retirará [2]mão [1]Sua] de pisotear; e lamuriou-se o
 4385.1 2532 5038 3661 770
πρωτεύισμα και τειχος ομοθυμαδόν ησθένησεν
derredor do muro, e a muralha unanimemente foi enfraquecida.
 1704.1 1519-1093 4439-1473 622 2532
2:9 ΤΗΘ ενεπάγησαν εις γην πύλαι αυτής απόλεσε και
Estão no chão [2]portões [1]seus]; destruiu e
 4937 1473 3449.2 935-1473 2532 758-1473
συνέτριψεν αυτής μοχλούς βασιλέα αυτής και αρχοντας αυτής
rompeu seus ferrolhos. [2]rei [1]Seu] e [governadores [1]seus],
 1722-3588 1484 3756-1510.2.3 3551 2532 1065 4396-1473
εν τους έθενσεν ουκ έστι νόμος και γε προφήται αυτής
estão nas nações. Não há lei, e, de fato [2]profetas [1]seus]

2:3 †i.e. proteção.

3756-1492 3706 3844 2962 2523
 οὐκ εἶδον ὄρασιν παρά κρύϊον 2:10 ἰὼθ ἐκάθισαν
 não enxergam visão de parte do SENHOR. Sentaram-se

1519 3588 1093 4623 4245 2364
 εἰς τὴν γῆν ἐσιώπησαν πρεσβύτεροι θυγατρός
 sobre o chão; mantiveram-se silentes os anciãos da filha

307 5522 1909 3588 2776-1473 4024
 Σιών ἀνεβίβασαν χουν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτῶν περιεζώσαντο
 de Sião. Fizeram subir pó sobre as [2]cabeças [1]suas; vestiram

4526 2609 1519 1093 747 3933 1722
 σάκκουσ κατήγαγον εἰς γῆν ἀρχηγούς παρθένους ἐν
 pano de saco; fizeram abaixar até o chão as cabeças de virgens em

1587 1722 1144 3588 3788-1473
 Ἱερουσαλήμ 2:11 ΧΑΦ ἐξέλιπον ἐν δάκρυσιν οἱ ὀφθαλμοὶ μου
 Jerusalém. Dissiparam-se em lágrimas os olhos meus;

5015 3588 2588-1473 1632 1519 3588 1093 3588
 ἐταράχθη ἡ καρδιά μου ἐξεχύθη εἰς τὴν γῆν ἢ
 foi perturbado o coração meu; derramou-se até o chão a

1391-1473 1909 3588 4938 3588 2364 3588 2992-1473
 δόξα μου ἐπὶ τὸ συντριμμα τῆς θυγατρός τοῦ λαοῦ μου,
 glória minha por causa da destruição da filha do povo meu,

1722-3588 1587 3516 2532 2337 1722 4113
 ἐν τῷ ἐκλείπειν νηπιῶν καὶ θηλάζοντα ἐν πλατείαις
 no desaparecer a criança e quem amamenta nas praças

4172 3588 3384-1473 2036 4226
 πόλεως 2:12 ΛΑΜΕΔ τὰς μητράσιν αὐτῶν εἶπαν ποῦ
 da cidade. As [2]mães [1]suas disseram, Onde está

4621 2532 3631 1722-3588 1590-1473 5613 5134.1
 σῖτος καὶ οἶνος ἐν τῷ ἐκλείθει αὐτούς ὡς τραυματίας
 o grão e o vinho? ao se exaurirem qual feridos

1722 4113 4172 1722-3588 1832 5500-1473 1519
 ἐν πλατείαις πόλεως ἐν τῷ ἐκχεῖσθαι ψυχὰς αὐτῶν εἰς
 nas praças da cidade, ao se esvaíram [2]almas [1]suas para

2859 3384 5100 3140 2228 5100
 κόλπον μητέρων αὐτῶν 2:13 ΜΗΜ τί μαρτυρήσω ἢ τί
 o seio de [2]mães [1]suas. Que testificarei? Ou o que

3666 1473 2364 5100 4982 1473 3933
 ὁμοιώσω σοὶ θυγατέρ Ἱερουσαλήμ τίς σώσει σε παρθένος
 assemelharei a ti, O filha de Jerusalém? Quem [2]livrará [1]te, O virgem

2364 3754 3170 4221 4936.1-1473
 θυγάτηρ Σιών ὅτι ἐμεγαλύνθη ποτήριον συντριβῆς σου
 filha de Sião? Pois engrandeceu-se o cálice de destruição tua.

5100 2390 1473 4396-1473 1492 1473
 τίς ἰάσεται σε 2:14 ΝΟΥΝ προφήται σου εἰδῶσάν σοι
 Quem [2]sarará [1]te? [2]profetas [1]Teus viram para ti

3152 2532 877 2532 3756-601 1909 3588 93-1473
 μάτα καὶ ἀφροσύνην καὶ οὐκ ἀπεκάλυψαν ἐπὶ τὴν ἀδικίαν σου
 vaidades e loucura, e não revelaram sobre a injustiça tua,

3588-1994 161-1473 2532 1492 1473 3024.1
 τοῦ ἐπιστρέψαι αἰχμαλωσίαν σου καὶ εἰδῶσάν σοι λήμματα
 para desviar [2]cativeiro [1]teu; e contemplaram para ti oráculos

3152 2532 1856.1 2924.8 1909 1473
 μάτα καὶ ἐξώσματα 2:15 ΣΑΜΕΧ ἐκρότησαν ἐπὶ σοὶ
 vãos e pretextos. Estalam por causa de ti

5495 3956 3588 3899 3598 4947.3 2532
 χείρας πάντες οἱ παραπορευόμενοι ὁδὸν ἐσφύρισαν καὶ
 as mãos todos os passantes no caminho; assoviam e

2795 3588 2776-1473 2364 1487
 ἐκίνησαν τὴν κεφαλὴν αὐτῶν ἐπὶ τὴν θυγατέρα Ἱερουσαλήμ εἰ
 balançam as [2]cabeças [1]suas pela filha de Jerusalém, E

3778 3588 4172 2046 4735 1391 2167 3956
 αὐτὴ ἡ πόλις ἐρούσι στέφανος δόξης εὐφροσύνης πάσης
 ela mesma a cidade, dizem, coroa de glória de alegria de toda

3588 1093 1272 1909 1473 4750-1473 3956
 τῆς γῆς 2:16 ΑἸΝ δῆνοιζαν ἐπὶ σε στόμα αὐτῶν πάντες
 a terra? Escancaram contra ti [2]boca [1]sua] todos

3588 2190-1473 4947.3 2532 1031 3599 2036
 οἱ ἐχθροὶ σου ἐσφύρισαν καὶ ἐβρυζαν ὀδόντας εἶπαν
 os inimigos teus. Assoviam e rangeram os dentes. Disseram,

2666-1473 4133 3778 3588 2250 3739 4328
 κατεπιόμεν αὐτὴν πληρὴ αὐτῆς ἡμέρας ἢν προσδοκῶμεν
 Engolimo-la! Ademais, este é o dia pelo qual esperávamos;

2147-1473 1492 4160-2962 3739 1760
 ἔυρομεν αὐτὴν εἰδομεν 2:17 ΦΗ ἐποίησε κύριος α ἐνεθυμήθη
 achamo-lo, vimo-lo! Fez o SENHOR o que ponderou.

4931 4487-1473 3739 1781 1537 2250 744
 συντέλεσε ῥῆμα αὐτοῦ α εὐτεῖλατο ἐξ ἡμερῶν ἀρχαίων
 Completou [2]palavra [1]Sua] a qual dera encargo desde dias antigos.

2507 2532 3756-5339 2532 2165 1909 1473 2190 5312
 καθεῖλε καὶ οὐκ ἐφέριστο καὶ εὐφρανεν ἐπὶ σε ἐχθρόν ὕψωσε
 Demoliu, e não poupou, e alegrou-se sobre ti o inimigo, elevou

2768 2346 1473 994 2588-1473 4314
 κέρας θλιβόντος σε 2:18 ΣΑΔΗ ἐβόησε καρδιά αὐτῶν πρὸς
 o chifre do que [2]afflige [1]te]. Berrou o coração deles para

2992 5038 2609 5613 5493
 κύριον τευχῆ Σιών καταγαγέτω ὡς χερμαρρῶς
 o SENHOR: O muralha de Sião, manda abaixo, como corrente impetuosa,

2:18 †CP adds θυγατρος – filha.

1144 2250 2532 3571 2532 1325 1594.1 4572 3366
 δάκρυα ἡμέρας καὶ νυκτός καὶ διὸς ἐκρηψιν σεαυτῆ μηδέ
 lágrimas dia e noite! E dá sobriedade a ti mesma; nem

4623 2880.1 3788-1473 2:19 ΚΩΦ ἀνάστηθε
 σιωπησάτω κόρη ὀφθαλμοῦ σου 2:19 ΚΩΦ ἀνάστηθε
 se aquiete a menina do teu olho! Levanta-te

96.1 1722 3571 1519 746 5438-1473 1632
 ἀδολεσχῆσαι ἐν νυκτὶ εἰς ἀρχάς φυλακῆς σου ἔκχεον
 a meditar durante a noite! Aos começos da vigília tua, derrama,

5613 5204 2588-1473 561 4383 2962 142 4314
 ὡς ὕδωρ καρδίαν σου ἀπέναντι προσώπου κυρίου ἄρον πρὸς
 como água, [2]coração [1]teu] diante da face do SENHOR! Ergue para

1473 5495-1473 4012 5590 3516-1473 3588 1590
 αὐτὸν χεῖράς σου περὶ ψυχῶν νηπιῶν σου τῶν ἐκλυομένων
 Ele [2]mãos [1]tuas] pelas vidas de [2]crianças [1]tuas], dos desfalecidos

3042 575 746 3956 1841 1492 2962
 λιμὸν ἀπ' ἀρχῆς πᾶσῶν ἐξόδων 2:20 ΡΗΣ ἴδε κύριε
 de fome na esquina de cada rua! Olha, O SENHOR,

2532 1914 5100 2018.2 3779 1487-2068 1135
 καὶ ἐπίβλεψον τίνι ἐπεφύλλισας ὡτῶς εἰ φάγονται γυναῖκες
 e observa o que respigaste assim! Comerão mulheres

2590 2836-1473 5407 3516 2337
 καρπὸν κοιτίας αὐτῶν† φονεῦθήσονται νηπια θηλάζοντα
 do fruto das entranhas delas? Serão mortas crianças mamando

3149 1487 615 1722 37.1 2962 2409 2532
 μάστους εἰ ἀποκτενεῖς ἐν ἀγιάσματι κυρίου ιερέα καὶ
 peitos? Acaso matarás no santuário do SENHOR o sacerdote e

4396 575 2837 1519 1093 1841 3808
 προφήτην 2:21 ΣΙΝ ἐκοιμήθησαν εἰς γῆν ἐξῶδον παιδάριον
 o profeta? Deitaram a dormir no chão da rua menino

2532 4246 3933-1473 2532 3495-1473 4198 1722
 καὶ πρεσβύτεροι παρθένου μου καὶ νεανίσκοι μου ἐπορεύθησαν ἐν
 e ancião; virgens minhas e mancebos meus foram para

161 1722 4501 1722 3042 615 1722 2250 3709-1473
 αἰχμαλωσία ἐν ρομφαίᾳ ἐν λιμῷ ἀπέκτεινας ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς σου
 cativo por espada; de fome mataste; no dia da ira Tua

3095.2 3756-5339 2564 5616 2250
 ἐμαγείρευσας οὐκ ἐφείσω 2:22 ΘΑΥ ἐκάλεσας ὡσεὶ ἡμέραν
 decerpaste, não poupaste. Chamaste como em dia

1859 3940-1473 2943 2532 3756-1096 1722 2250
 εορτῆς παροικίας μου κυκλόθεν καὶ οὐκ ἐγένετο ἐν ἡμέρᾳ
 de celebração [2]peregrinos [1]meus] à volta; e não houve no dia

3709 2962 391.2 2532 2641 5613
 ὀργῆς κυρίου ἀνασωζόμενος καὶ καταλειμμένος ὡς
 de ira do SENHOR quem fosse salvo e deixado para trás, enquanto

1947.2 2532 4129 2190-1473 3956
 ἐπικράτησα καὶ ἐπλήθυνα ἐχθρούς μου πάντα
 prevaleci, e enchi a medida de [2]inimigos [1]meus] todos.

CAPÍTULO 3

Angústia

3:1 ΛΑΕΦ ἐγὼ ἀνὴρ ο βλέπων πτωχείαν ἐν
 Sou homem, alguém vendo pobreza pela

4464 2372-1473 1909 1473 3880 1473 520-1473
 ῥάβδῳ θυμοῦ αὐτοῦ ἐπ' ἐμὲ 3:2 παρέλαβέ με ἀπηγαγέ με
 vara da ira Dele sobre mim. Ele [2]levou [1]me; dirigiu-me

1519 4655 2532 3756 5457 4133 1722 1473 1994
 εἰς σκοτός καὶ οὐ φῶς 3:3 πληρὴ ἐν ἐμοὶ ἐπέστρεψε
 para trevas, e não luz. Somente contra mim voltou

5495-1473 3650 3588 2250 3822 4561-1473
 χεῖρα αὐτοῦ ὅλην τὴν ἡμέραν 3:4 ΒΗΘ ἐπαλαίωσε σάρκα μου
 [2]mão [1]Sua] todo o dia. Envelheceu [2]carne [1]minha]

2532 1192-1473 3747-1473 4937 456
 καὶ δέρμα μου ὀστέα μου συνέτριψεν 3:5 ἀνωκοδόμησε
 e [2]pele [1]minha]; [2]ossos [1]meus] quebrou. Edificou

2596 1473 2532 2944 2776-1473 2532 3449.1
 κατ' ἐμοῦ καὶ ἐκύκλωσε κεφαλὴν μου καὶ ἐμόχησεν
 contra mim, e cercou [2]cabeça [1]minha], e me fez sofrer.

1722 4652 2523 1473 5613 3498 165
 3:6 ἐν σκοτεινοῖς ἐκάθισέ με ὡς νεκροῦς αἰῶνος
 Em lugares trevosos [2]fez [3]assentar [1]me] como os mortos do éon.

456 2596 1473 2532 3756 1831 925
 3:7 ΓΙΜΕΛ ἀνωκοδόμησε κατ' ἐμοῦ καὶ οὐκ ἐξελεύσομαι ἐβάρυνε
 Edificou contra mim, e não escaparei. Fez pesada

5475-1473 2532 1065 3754 2896
 χαλκὸν μου 3:8 καὶ γε ὅτι κεκράξομαι
 a cadeia de bronze minha. Sim, de fato, porque ainda que eu grite

2532 994 670.1 4335-1473 456
 καὶ βοήσω ἀπέφραξε προσευχὴν μου 3:9 ἀνωκοδόμησεν
 e me esgoele, Ele selou [2]oração [1]minha]. Bloqueou

3598-1473 1719.2 5147-1473 5015
 ὁδοὺς μου ἐπέφραξε τρίβους μου ἐτάραξεν
 [2]caminhos [1]meus]; obstruiu [2]vias [1]minhas]; inquietou-me.

2:20 †Ald. & Six. add επιφυλλίδα ἐποίησε μαγειρός – comida feita respiga.

3:10 ΔΑΛΕΘ 715 1748 1473 1473 5613
αρκός ενεδρεύουσα αυτός μοι ως
Um urso à espreita Ele é para comigo, como

3023 1722 2930.1 3:11 2614 868 2532
λέων εν κρυφαίσις κατέδωξεν αφεσθηκότα και
leão num escondido. Perseguiu-me porque me revoltei, e

2664-1473 5087-1473 853 1780.2
κατέπαυσέ με έθετό με ηφανισμένην 3:12 ενείνευ
me anulou. Estabeleceu-me para ser obliterado. Ajustou

5115-1473 2532 4739.3 1473 5613 4649 1519 956
τόξον αυτού και εστήλωσέ με ως σκοπόν εις βέλος
[arco 1Seu], e estabeleceu a mim como alvo para a flecha.

3:13 Η εισήγαγε εν τοις νεφροίς μου ιούς φαρέτρας αυτού
Fez entrar nos [2]rins 1meus veneno das aljavas Dele.

3:14 γενήθηρν γέλωσ παντ λάω μου ψαλμός αυτόν όλην
Virei risada para todo povo meu, cantilena deles para [3]inteiro

3588 2250 5526-1473 4088 3184 1473
την ημέραν 3:15 εχόρτασέ με πικρίας εμέθυσε με
1o [2]dia]. Encheu-me com amargura; [2]intoxicou 1me]

5521 2316 1544 5586 3599-1473
χολής 3:16 ΟΥΑΥ και εξέβαλε ψηφω όδόντας μου
com bile, e feriu com pedrinhas [2]dentes 1meus;

5595-1473 4700 2532 683 1537 1515
εψώμισέ με σποδόν 3:17 και απόσαστο εξ ήρινης
alimentou-me com cinzas, e jogou para longe da paz

5590-1473 1950 18 2532 2036 622
ψυχή μου επελαθόμην αγαθά 3:18 και είπα απόλετο
[2]alma 1minha]. Esqueci-me do que é bom. E disse, Pereceu

3588 3534-1473 2532 3588 1690-1473 575 2962
το νίκος μου και η ελπίς μου από κυρίου
[2]vitoria 1minha], e [2]esperança 1minha] desde O SENHOR.

3:19 ΖΑΙΝ 3403 575 4432-1473 2532 1537
εμνησθη από πτωχείας μου και εκ
Serei lembrado por causa de [2]pobreza 1minha], e de

1375-1473 4088-1473 2532 161.1 1909-1473 3588 5590-1473
διωγμού μου πικρίας μου και χολής μου
[2]perseguição 1minha], da amargura minha, e da [2]bile 1minha].

3:20 μνησθήσομαι και καταδολεσχήσει επ'εμέ η ψυχή μου
Serei lembrado, e conversará comigo a alma minha.

Esperando do Senhor

3:21 3778 5021 1519 3588 2588-1473 1223
ταύτην τάξω εις την καρδίαν μου διά
Isto estabelecerei para o coração meu; através

3778 5278 3588 1656 3588 2962 3754
τούτο υπομένω 3:22 ΗΘ ήτα ελεή του κυρίου ότι
disso esperarei. A misericórdia do SENHOR, visto que

3756-5048 3754 3756-1587 3588 1654-1473
ουκ ετελειώθησαν ότι ουκ εξήλιπον αι ελεημοσύναι αυτού
não se acabou, visto que não partiu, os gestos piedosos Dele,

3:23 3588 2537 1722-3588 4405 4183 3588 4102-1473
τα καινά εν τω πρωί πολλή η πίστις σου
são as novidades pela manhã. Muita é a fidelidade Tua.

3:24 3588-3310-1473 2962 2036 3588 5590-1473 1223 3778
το μέρος μου κύριος είπεν η ψυχή μου διά τούτο
[2]porção 1Minha] é o SENHOR, disse a alma minha, Por isso

5278 1473 18-2962 3588 5278
υπομένω αυτόν 3:25 ΤΗΘ αγαθός κύριος τοις υπομένουσιν
[2]esperarei 1O]. Bom é o SENHOR aos que perseveram

1473 5590 3739 2212 1473 18 2532 5278
αυτόν ψυχή η ζητήσεται αυτόν 3:26 αγαθόν και υπομενεί
Nele, à alma que [2]buscará 1O]. Isso é bom, e perseverará

2532 2270 1519 3588 4992 2962 18
και ησυχάσει εις το στήριον κυρίου 3:27 αγαθόν
e se aquietará até o livramento do SENHOR. É bom

435 3752 142 2218 1537 3503-1473
ανδρί όταν άρη ζυγόν εκ νεότητι αυτού
para o homem quando quer que suporte jugo desde [3]juventude 1sua].

3:28 ΙΘ 2521 2596-3441 2532 4623 3754
καθήσεται κατά μόνας και σιωπήσεται ότι
Assentar-se-á sozinho, e manter-se-á quieto, pois

142 1909 1438 5087-1722 2868 3588 4750-1473
ήρει εφ' εαυτώ 3:29 ήσει εν κοινοτώ το στόμα αυτού
o ergueu sobre si. Encherá de pó a [2]boca 1sua];

1487-4218 3588 1680 1325 3588 3817-1473 4600
ει ποτε η ελπίς 3:30 δώσει τω παύοντι αυτόν σιγαόνα
talvez haja esperança. Dará [3]ao 4que 6fere 5o, 1a 2face].

5526 3680 3754 3756 1519
χορτασθήσεται ονειδισμών 3:31 ΧΑΦ όστι ουκ εις
Fartar-se-á de escárnios. Pois [2]não 3por 6todo

3588 165 683-2962 3754 3588 5013
τον αιώνα αποστρέσει κύριος 3:32 ότι ο ταπεινώσας
7o 8éon 4rejeitará 1o 2SENHOR]. Pois Aquele que humilha

3627 2596 3588 4128 3588 1656-1473
ουκτηρήσει κατά το πλήθος του ελέους αυτού
Se apiedará, conforme a multidão da [2]misericórdia 1Sua].

3756-611 575 2588-1473 2532 5013 5207
3:33 ουκ απεκρίθη από καρδίας αυτού και εταπείνωσεν υιός
Não decidiu desde [2]coração 1Seu], e humilhou os filhos

435 3588-5013 5259 3588 4228-1473
ανδρός 3:34 ΛΑΜΕΔ του ταπεινώσαι υπό τους πόδας αυτού
do homem, para humilhar sob os [2]pés 1Seus]

3956 1198 1093 3588-1578 2920 435
πάντας δεσμίουσ γης 3:35 του εκκλίνας κρίσιν ανδρός
todos os prisioneiros da terra, para distorcer o juízo do homem

2713 4383 5310 2613 444
κατέναντι προσώπου υψίστου 3:36 καταδικάσαι άνθρωπον
contra a face do Altíssimo, condenar o homem

1722-3588 2919-1473 2962 3756 2036
εν τω κρίνεσθαι αυτόν κύριος ουκ είπε 3:37 ΜΗΝ
ao julgá-lo, o SENHOR não o disse.

5100 3779 2036 2532 1096 2962 3756 1781
τις ούτως είπε και εγενήθη κυρός ουκ ενετείλατο
Quem quer que assim falou, e aconteceu, o SENHOR não determinou?

3:38 εκ στόματος υψίστου ουκ εξελεύσεται κακά και το
Desde a boca do Altíssimo não virá mal e o

18 5100 1111 444 2198 435
αγαθόν 3:39 τι γογγύσει άνθρωπος ζων ανήρ
bem? Por que resmungará o homem vivente, o homem

4012 3588 266-1473 2962 3756 2036
περί της αμαρτίας αυτού 3:40 ΝΟΥΝ εξηρνήθη η
acerca do [2]pecado 1seu]?, Foi examinado o

3598-1473 2532 2082.1 2532 1994 2193
οδός ημών και ηπάσθη 3:41 και επιστρέψωμεν εώς
caminho nosso e foi constatado, e devemos nos voltar para

2962 353 2588-1473 1909 5495-1473
κύριον 3:41 αναλάβωμεν καρδίας ημών επί χειρών ημών
o SENHOR. Elevemos [2]corações 1nossos] em [2]mãos 1nossas]

4314 5308 1722 3772 264 764
προς υψηλόν εν ουρανώ 3:42 ημαρτήσαμεν ησεβήσαμεν
para o alto dos céus. Pecamos, fomos irreverentes,

2532 3756-2433 1979.2 1722 2372 2532
και ουκ ιλάσθησθαι 3:43 ΣΑΜΕΧ επισκέπασας εν θυμώ και
e não expiaste. Envolveste em ira, e

592.1 1473 615 2532 3756-5339 1979.2
απεδώξας ημάς απέκτεινας και ουκ εβείσω 3:44 επισκέπασας
[2]baniste 1nos]. Mataste e não roupaste. e [2]envolveste

3507 4572 1752 4335 2576-1473
ρηφέλην σεαυτό ένεκεν προσευχής και μουσαι με
[3]numa 4nuvem 1Te] em virtude da oração fechar meus olhos.

2532 683 5087 1473 1722 3319 3588
και αποσθήναι 3:45 εθήκασ ημάς εν μέσω των
E para sermos rejeitados [2]puseste 1nos] em meio aos

2992 1272 1909 1473 4750-1473 3956
λαών 3:46 ΑΙΝ διήνοιξαν εφ' ημάς στόμα αυτόν πάντες
povos. Escancararam contra nós [2]boca 1sua] todos

3588 2190-1473 5401 2532 2285 1096 1473
οι εχθροί ημών 3:47 φόβος και θαμβος εγενήθη ημίν
os inimigos nossos. Medo e estupefacção houve em nós;

1884.2 2532 4936.1 859 5204 2609 3588
έαρσις και συντριβή 3:48 αφέσεις υδάτων κατάξει ο
inquietação e destruição. Dilúvios de águas derramará o

3788-1473 1909 3588 4938 3588 2364 3588 2992-1473
οφθαλμός μου επί το σύντριμμα της θυγατρός του λαού μου
[2]olho 1meu] sobre a destruição da filha do povo meu.

3588 3788-1473 2666 2532 3756 4601
3:49 ΦΗ οσ οφθαλμός μου κατεπόθη και ου σιγήσομαι
Os olhos meus incharam-se e não ficarei quieto,

3588-3361-1510.1 1594.1 2193 3739 1253.1 2532 1492 2962
του μη είναι εκνηφιν 3:50 εώς ου διακύψη και είδη κύριος
para não estar sóbrio, até que olhe e veja o SENHOR

1537 3772 3588 3788-1473 2018.2 1909 3588
εξ ουρανού 3:51 ο οφθαλμός μου επιφυλλίει επί την
desde os céus. O olho meu respigará sobre a

5590-1473 3844 3956 2364 4172
ψυχήν μου παρά πάσας θυγατέρας πόλεως 3:52 ΣΑΔΗ
alma minha por causa de todas as filhas da cidade.

2340 2340-1473 5613 4765 3588 2190-1473
θηρευόντες εθήρευσάν με ως στρουθίοι οι εχθροί μου
Caçando, caçaram-me como à andorinha os inimigos meus,

1431 2289 1722 2978.1 2222-1473
δωρέαν 3:53 εθανάτωσαν εν λάκκω ζώην μου
livremente. Levaram à morte no fosso [2]vida 1minha],

2532 2007 3037 1909 1473 5252.2 5204
και επέθηκαν λίθον επ' εμοί 3:54 υπερέχυθη υδωρ
e puseram uma pedra sobre mim. [2]enxurraram 1Águas]

1909 3588 2776-1473 2036 683
επί την κεφαλήν μου είπα 3:55 ΚΩΦ
sobre a cabeça minha. Eu disse, fui rejeitado.

1941 3588 3686-1473 2962 1537 2978.1 2737
εκαλεσάμην το όνομά σου κύριε εκ λάκκου κατωτάτου
Invoquei o Nome Teu, O SENHOR, desde o fosso mais profundo.

3:13 †i.e. uma flecha envenenada.
3:22 †Ver Ald. & Six. para variantes.

3588-3361 4198 1722 3588 4113-1473 1448 3588
 του μη πορεύεσθαι εν ταις πλατείαις ημών ηγγικεν ο
 para que não fosse para as [2]praças 1nossas]. E chegada a
 2540-1473 4137 3588 2250-1473 3918 3588
 καιρός ημών επληρώθησαν αι ημέραι ημών πάρεστι το
 [2]hora 1nossa]; completaram-se os dias nossos; está às portas o
 4009-1473 2893.1 1096 3588 1377 1473
 πέραις ημών 4:19 ΚΩΦ κούφοι εγένοντο οι διώκοντες ημάς
 [2]fim 1nossos]. Ageis foram os persguidores nossos,
 5228 105 3772 1909 3588 3735 1821.1
 υπέρ αετούς ουρανού επί των ορέων εξήφθησαν
 mais do que águias do céu. Sobre as montanhas empoleiravam-se;
 1722 2048 1748 1473 4151
 εν ερήμω ενήθρυσαν ημάς 4:20 ΡΗΣ πνεύμα
 no deserto montaram emboscada para nós. O fôlego
 4383-1473 5547 2962 4815 1722-3588
 προσώπου ημών χριστός κύριος συνελήφθη εν ταις
 de [2]face 1nossa], o ungido†, o SENHOR foi capturado nas
 1312-1473 3739 2036 1722-3588 4639-1473
 διαφθοραίς ημών ου ειπαμεν εν τη σκία αυτού
 corrupções nossas, Ele, de quem dizíamos, A sombra Dele
 2198 1722 3588 1484 5463 2532 2165
 ζησόμεθα εν τοις έθνεσι 4:21 ΣΙΝ χαιρέ και ενφραίνου
 viveremos entre as nações. Regozija-te e estejas alegre
 2364 3588 2730 1909 3588 1093 2532 1065
 θύγατερ Ιδουμαίας η κατοικούσα επί της γης Ους και γε
 O filha de Edom! Ó, que habita sobre a terra de Uz! E de fato
 1909 1473 1330 3588 4221 2962 3184
 επί σε διελεύσεται το ποτήριον κυρίου μεθυσθήση
 até ti irá totalmente a taça do SENHOR. Embriagar-te-ás
 2532 670.3 1587 3588 458-1473
 και αποχεείς 4:22 ΘΑΥ εξάλειπεν η ανομία σου
 e derramarás. Desvaneceu-se a iniquidade tua,
 2364 3756 4369 1909 3588 599.3-1473 1980
 θύγατερ Σιών ου προσθήσει επί του αποκίμαι σε επισκέπαιτο
 O filha de Sião. Não prosseguirá com o exilar-te. Visitou
 458-1473 2364 601 1909 3588
 ανομίας σου θύγατερ Εδωμ απεκάλυψεν επί τα
 [2]iniquidade 1tua], O filha de Edom; revelou acerca das
 764.1-1473
 ασεβήματά σου
 impedades tuas.

CAPÍTULO 5

Jeremias Lamenta a Destruição

3403 2962 3748 1096 1473 1914
 5:1 μνησθητι κύριε ο τι εγενήθη ημίν επίβλεψον
 Lembra-Te, O SENHOR, do que aconteceu a nós! Olha
 2532 1492 3588 3680-1473 2817-1473
 και ιδε τον ονειδισμόν ημών 5:2 κληρονομία ημών
 e contempla a nossa humilhação! A heranca nossa
 3344 245 3624-1473 3581
 μετεστράφη αλλοτρίοις οικου ημών ξένοις
 foi desviada para estrangeiros; as casas nossas, para estranhos.
 3737 1096 3756 5224 3962 3384-1473
 5:3 ορφανοί εγενήθημεν ουχ υπάρχει πατήρ μητέρες ημών
 Orfãos ficamos; não existe um pai; as mães nossas
 5613 3588 5503 5204-1473 1722 694
 ως αι χήραι 5:4 ύδωρ ημών εν αργυρίω
 estão como as viúvas. Nossa água, por prata
 4095 3588-1473 1722 235.1 2064
 επίομεν ξύλα ημών εν αλλάγματι ήλθεν
 a bebemos; [2]madeira 1nossa] por troca passou a vir.
 1909 3588 5137-1473 1377 2872
 5:5 επί του τράχηλον ημών εδώχθημεν εκοπίασαμεν
 Sobre o pescoço nosso fomos perseguidos; fatigávamo-nos,
 3756-373 1325 5495 1519
 ουκ ανεπαύθημεν 5:6 Αίγυπτος έδωκε χείρα Ασούρ εις
 mas não pausávamos. O Egito deu a mão à Assíria à
 4140-1473 3588 3962-1473 264 2532 3756
 πλησιμονήν αυτών 5:7 οι πατέρες ημών ημαρτον και ουχ
 saciedade deles. Os pais nossos pecaram, e não
 5224 1473 3588 457.2-1473 5254
 υπάρχουσιν ημείς τα ανομήματα αυτών υπέσχομεν
 subsistem; nós, as transgressões deles fizemos subsistir.
 1401 2961 1473 3084 3756-1510.2.3
 5:8 δοῦλοι εκυριεύσαν ημών λυτρούμενος ουκ έστιν
 Servos senhorearam sobre nós; quem seja resgatado não há
 1537 3588 5495-1473 1722 3588 5590-1473 1533
 εκ της χειρός αυτών 5:9 εν ταις ψυχαις ημών εισοίσομεν
 desde a mão deles. Com as vidas nossas trataremos
 740-1473 575 4383 4501 3588 2048 3588
 άρτον ημών από προσώπου ρομφαίας της ερήμου 5:10 το
 [2]pão 1nossa] desde diante da espada do deserto. A

4:20 †του Cristo.

1192-1473 5613 2823 3990.3 4952.1 575
 δέρμα ημών ως κλίβανος επελιώθη συνεσπάσθησαν από
 pele nossa, qual forno escureceu; encolheu-se da
 4383 2616.6 3042 1135 1722
 προσώπου καταγιγών λιμού 5:11 γυναίκας εν Σιών
 presença dos assopros da fome. Mulheres, em Sião,
 5013 3933 1722 4172 758
 εταπεινώσαν παρθένους εν πόλεσιν Ιούδα 5:12 άρχοντες
 foram apequenadas, virgens nas cidades de Judá. Governantes
 1722 5495-1473 2910 4245 3756 1392
 εν χειρίσιν αυτών εκρεμάσθησαν πρεσβύτεροι ουκ εδοξάσθησαν
 em mãos deles foram pendurados; anciãos, não honrados;
 5:13 1588 2805 353 2532 3495 1722
 εκλεκτοί κλαυθμόν ανέλαβον και νεανίσκοι εν
 pessoas de classe, chorando levaram, e mancebos, a
 3586 770 2532 4246 575 4439
 ξύλο ησθένησαν 5:14 και πρεσβύται από πύλης
 carregar madeira enfraqueceram. E anciãos, do portão,
 2664 1588 1537 5568-1473 2664
 κατέπαυσαν εκλεκτοί εκ ψαλμών αυτών κατέπαυσαν
 desaperceceram; homens de classe, dos salmos seus cessaram.
 2647 5479 2588-1473 4762 1519
 5:15 κατέλυσε χαρά καρδιάς ημών εστράφη εις
 Teve descanso a alegria de [2]coração 1nossa]; tornou-se em
 3997 3588 5525 4098 3588 4735 3588
 πένθος ο χορός ημών 5:16 έπεσεν ο στέφανος της
 lamentação a [2]dança 1nossa]. Tombou a coroa, a de
 2776-1473 3759-1161 1473 3754 264 4012
 κεφαλής ημών ουαί δε ημίν ότι ημάρτομεν 5:17 περί
 [2]cabeça 1nossa]; [2]ai 1e] de nós, pois pecamos. Por causa
 3778 1096 3601 3601.1 3588 2588-1473 4012 3778
 τούτου εγενήθη οδύνη οδυνηρά η καρδία ημών περί τούτου
 disso houve dor pungente em [2]coração 1nossa]; Acerca disso,
 4651.1 3588 3788-1473 1909 3735 3754
 εκόκασαν οι οφθαλμοί ημών 5:18 επ όρος Σιών ότι
 escureceram-se os olhos nossos. Sobre monte Sião, pois
 853 258 1330 1722 1473 1473-1161
 ηφανίσθη αλώπεκες διήλθον εν αυτή 5:19 συ δε
 foi entulhado, raposas andaram por ele. Tu, porém,
 2962 1519 3588 165 2730 3588 2362-1473 1519
 κύριε εις τον αιώνα κατοικήσεις ο θρόνος σου εις
 O SENHOR, para todo o éon permanecerás; o trono Teu, para
 1074 2532 1074 2444 1519 3534 1950 1473
 γενεάν και γενεάν 5:20 ιωατί εις νίκας επιλήση ημών
 geração e geração. Por que para vitória esquecerás de nós?
 2641-1473 1519 3117.1 2250 1894-1473
 καταλείψι ημάς εις μακρότητα ημερών 5:21 επιστρέψον ημάς
 Abandonar-nos-ás pela duração dos dias? Volta-nos
 4314 1473 2962 2532 1994 2532 340
 προς σε κύριε και επιστραφήσόμεθα και ανακαινίσον
 a Ti, O SENHOR! E nos tornaremos, e renovaremos
 2250-1473 2531 1715 3754 683
 ημέρας ημών καθώς έμπροσθεν 5:22 ποίσ αποθούμενος
 [2]dias 1nossos] como antes! Pois sendo lançados fora,
 683-1473 3710 1909 1473 2193 4970
 απώσω ημάς ωργισθης εφ' ημάς έως σφόδρα
 lançaste-nos fora; foste provocado à ira contra nós, até o extremo.